

ώρα

hora

- Mc 6:35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης
προσελθόντες αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἔλεγον ὅτι
Ἐρημός ἐστιν ὁ τόπος καὶ ἤδη ὥρα πολλή·
- Mc 6:35 Et l'heure tardive étant advenue déjà ses appreneurs, s'avançant vers lui disaient :
Le lieu est désert et l'heure déjà tardive
- Mc 6:36 Renvoie°-les pour que s'en allant dans (les) champs et (les) villages à la ronde
ils achètent pour eux-mêmes de quoi manger.
- Mc 11:11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν καὶ περιβλεψάμενος πάντα,
ὀψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.
- Mc 11:11 Et il est entré à Jérusalem dans le Temple
et, ayant tout regardé autour (de lui),
comme l'heure était déjà tardive°, il est sorti vers Bèth-'Anie, avec les Douze.
- Mc 13:11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε,
ἀλλ' ὃ ἐὰν δοθῇ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τοῦτο λαλεῖτε·
οὐ γὰρ ἐστε ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.
- Mc 13:11 Et, quand on ira pour vous livrer, ne vous préoccupez pas de ce que vous direz,
mais ce qui vous sera donné, à cette heure-là, dites cela ;
car ce n'est pas vous qui direz, mais le Souffle le Saint.
- Mc 13:32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν,
οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.
- Mc 13:33 βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.
- Mc 13:32 Mais au sujet de ce jour-là ou de l'heure, personne ne sait,
ni les messagers / anges du ciel, ni le Fils, sauf le Père.
- Mc 13:33 Prenez-garde, Soyez en éveil, car vous ne savez pas quel est le temps.
- Mc 14:35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς
καὶ προσήυχετο ἵνα εἰ δυνατόν ἐστιν παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα,
- Mc 14:35 Et, venant un peu en avant, il tombait sur la terre
et il priait pour que, si c'était possible, l'heure passe loin de lui.
- Mc 14:36 Et il disait : *Abba* - ὁ Père - tout est possible à toi, emporte {=écarte} cette coupe de moi !
Mais non pas ce que je veux, moi, mais ce que toi (tu veux).
- Mc 14:37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας,
καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ, Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορήσαι;
- Mc 14:37 Et il vient et les trouve endormis
et il dit à Képhâ : Shimon tu dors. N'as-tu pas eu la force de veiller une heure ?
- Mc 14:38 Veillez et priez, pour ne pas venir en Epreuve ;
le souffle lui est ardent, mais la chair est faible.
- Mc 14:41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς,
Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει·
ἦλθεν ἡ ὥρα, ἰδοὺ
παραδίδεται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
- Mc 14:41 Et il vient la troisième fois et il leur dit :
Pour le reste, dormez et reposez-vous — est éloigné — l'heure est venue :
Voici : le Fils de l'homme est livré aux mains des pécheurs.

Mc 15:25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.

Mc 15:25 Or c'était la troisième heure et ils l'ont crucifié.

Mc 15:33 Καὶ γενομένης ὥρας ἑκτῆς σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἕως ὥρας ἑνάτης.

Mc 15:33 Et, la sixième heure étant advenue,
une ténèbre est advenue sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure.

Mc 15:34 καὶ τῇ ἑνάτῃ ὥρᾳ ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ,
Ελωι ελωι λεμα σαβαχθανι; ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον
Ὁ θεός μου ὁ θεός μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με;

Mc 15:34 Et, à la neuvième heure, Yeshou'a a crié d'une grande voix :
Elâhi Elâhi lemâ shabaqtani ;
ce qui se traduit : Mon Dieu, mon Dieu pourquoi m'as-tu abandonné ?